



# Guía de Comunicación Básica



galego



castelán



alemán



árabe



chinés



francés



inglés



portugués



romanés



ruso

XUNTA DE GALICIA

## GUÍA DE COMUNICACIÓN BÁSICA

A continuación inclúense unha serie de preguntas arredor de información que é probable que o centro educativo demande das familias e que as familias demanden do centro educativo. Esta guía complementábase coa publicación *Guía do sistema educativo galego*, tamén dispoñible en dez idiomas, e que poderán descargar desde <http://www.edu.xunta.es>

## GUÍA DE COMUNICACIÓN BÁSICA

A continuación se incluyen una serie de preguntas en torno a una información que es probable que el centro educativo demande de las familias y que las familias demanden del centro educativo. Esta guía se complementa con la publicación *Guía del sistema educativo gallego*, también en diez idiomas, y que podrán descargar desde <http://www.edu.xunta.es>

## FÜHRER ZUR GRUNDLEGENDEN VERSTÄNDIGUNG

Nachstehend werden eine Reihe von Fragen über Informationen, die die Schule wahrscheinlich von den Familien verlangt und umgekehrt, aufgenommen. Dieser Führer wird durch die Publikation *Führer durch das galicische Bildungssystem ergänzt*, der ebenfalls in zehn Sprachen übersetzt wurde und von der Webseite <http://www.edu.xunta.es> heruntergeladen werden kann.

## دليل المعلومات الأساسية

فيما يلي ندرج قائمة من الأسئلة تخص المعلومات التي يُفترض أن يطلبها المركز الدراسي من عائلات الطلاب وبالعكس، أن تطلبها العائلات من المركز الدراسي. يستكمل هذا الدليل بنشر *دليل نظام التعليم الغاليسي*، في عشر لغات مختلفة والذي يمكنكم تنزيله في الموقع التالي: <http://www.edu.xunta.es>

### 基本交流指南

下面是一些学校和家庭相互可能提出问题的相关信息。

本指南是加利西亚教育系统指南的补充，可登陆网站下载

<http://www.edu.xunta.es>

可用十种语言浏览。

## GUIDE DE COMMUNICATION ÉLÉMENTAIRE

Nous présentons ci-dessous plusieurs questions, concernant l'information, que l'établissement d'enseignement aura probablement à poser aux familles et que les familles poseront à l'établissement. En complément de ce guide, *le Guide du système éducatif galicien* sera publié aussi en dix langues et pourra être téléchargé sur le site <http://www.edu.xunta.es>

## BASIC COMMUNICATION GUIDE

Below you will find a number of different questions that the school may ask the families when requesting information as well as another set of questions that the families may want to ask the school. This guide is supplemented by the publication entitled *Guide to the Galician education system*, which is also available in ten languages. You can download this guide at <http://www.edu.xunta.es>

## GUIA DE COMUNICAÇÃO BÁSICA

Seguidamente, são colocadas uma série de questões sobre informações que, com grande probabilidade, o centro educativo pedirá às famílias e outras que as famílias provavelmente colocarão ao centro educativo. Esta guia complementa-se com o *Guia do sistema educativo galego*, publicação disponível também em dez línguas, e que poderão descarregar a partir de <http://www.edu.xunta.es>

## COMPENDIU INFORMAȚII UTILE

În continuare vă prezentăm o serie de întrebări cu privire la informațiile care vă pot fi solicitate de către centrul de învățământ și, pe care familiile, la rândul lor, le pot cere în cadrul acestora. Acest compendiu este însoțit de *Ghidul sistemului educativ din Galicia*, publicat, de asemenea, în zece limbi, și pe care îl puteți descărca de la adresa: <http://www.edu.xunta.es>

## СПРАВОЧНИК ПО БАЗОВОМУ ОБЩЕНИЮ

В продолжение приводится ряд вопросов по информации, которую учебное заведение может запросить у семей и которую семьи могут затребовать в учебном заведении. Данный справочник дополняется публикацией *Справочник по галисийской системе образования*, также имеющейся на десяти языках и которую Вы можете скачать со страницы <http://www.edu.xunta.es>



## Preguntas do centro ás familias

### A. Necesitamos os seguintes datos do pai e/ou da nai: ◀

- 1) Pasaporte
- 2) Tarxeta de residencia
- 3) Certificado de empadramento
- 4) Cartilla da Seguridade Social
- 5) Libro de familia
- 6) Outros fillos menores
- 7) Libro de vacinas do/a alumno/a
- 8) Enderezo. Parada de autobús
- 9) Teléfono de contacto

### B. Necesitamos os seguintes datos do/a alumno/a: ◀

- 10) Nome e apelidos
- 11) Data de nacemento
- 12) 2 fotografías
- 13) ¿Ten irmáns no centro?
- 14) ¿Padece o seu fillo/a algún problema de saúde?
- 15) ¿Ten algunha minusvaléz?
- 16) ¿Canto tempo leva en España?
- 17) ¿Canto tempo leva en Galicia?
- 18) ¿Estivo escolarizado no seu país?
  - a) Non estivo escolarizado
  - b) Escolarizouse tardiamente
  - c) Iniciou e seguiu a escolarización con normalidade
- 19) ¿En que curso?
- 20) ¿Ten algún documento do centro do que procede?
- 21) ¿Estivo escolarizado en España? ¿Onde?
- 22) ¿Que idiomas coñece?
  - a) Só a lingua do noso país
  - b) Ademais da nosa lingua coñece o inglés
  - c) Ademais da nosa lingua coñece o francés

### C. Tutoría ◀

- 23) O profesor/a titor/a do seu fillo/a chámase...
- 24) O profesor/a titor/a do seu fillo/a poderá atendelo no seguinte horario...
- 25) Queremos falar con vostede sobre o seu fillo/a o día...
- 26) A reunión de pais será o día...
- 27) Falta o seguinte material para que o seu fillo poida seguir o ritmo normal das clases
- 28) O seu fillo ten faltas de puntualidade
- 29) ¿Cales son as causas das faltas de asistencia do seu fillo/a?
  - a) Enfermidade
  - b) Viaxe
  - c) Problema familiar
  - d) Outro
- 30) O seu fillo/a atópase mal, deben consultar co médico
- 31) ¿Existe algunha problemática familiar que poida estar repercutindo no neno/a?
- 32) Indique con quen vive o seu fillo/a:
  - a) País
  - b) Irmáns
  - c) Outros familiares
- 33) Detectamos que queda durmido na clase
- 34) É conveniente revisar a hixiene do seu fillo/a
- 35) O seu fillo/a ten algunha dificultade nos estudos
- 36) O seu fillo/a asiste ás clases de reforzo para facilitar a aprendizaxe
- 37) O seu fillo/a progresa axeitadamente nos estudos
- 38) O seu fillo/a ten un bo comportamento
- 39) O seu comportamento non está sendo o axeitado
- 40) Relaciónase ben cos compañeiros
- 41) Ten problema de relación cos seus compañeiros e compañeras
- 42) O seu fillo/a ten que dedicarlle un tempo diario na casa aos estudos

# Preguntas das familias ao centro

## ▶ A. Matrícula. Reserva de praza

- 1) Quería matricular o meu fillo/a
- 2) ¿Que documentos necesito?
- 3) ¿Ten servizo de transporte desde...?
- 4) ¿Teñen comedor escolar?
- 5) ¿Cando teño que reservar praza para o próximo curso?

## ▶ B. Escolarización

- 6) ¿Que curso lle corresponde?
- 7) ¿Quen é o titor/a?
- 8) ¿Cando podo falar co/coa titor/a?
- 9) ¿Onde está a súa aula?
- 10) ¿Cando podo falar co director/a?
- 11) ¿Ata que idade ten que estudar obrigatoriamente?

## ▶ C. Tutoría

- 12) ¿Como vai o meu fillo/a nos estudos?
- 13) ¿Como é o comportamento do meu fillo/a?
- 14) ¿Ten algunha dificultade nos estudos?
- 15) O meu fillo/a informoume de problemas con algún compañeiro/a
- 16) O meu fillo/a informoume de problemas co profesor
- 17) Veño buscar o meu fillo/a para ir ao médico
- 18) O meu fillo non pode vir ás clases por:
  - a) Enfermidade
  - b) Consulta médica
  - c) Viaxe
  - d) Outros motivos

## ▶ D. Material escolar

- 19) ¿Que material necesita para comezar?
- 20) ¿Que material necesita durante o curso?
- 21) ¿Poderían facilitarme a lista de material necesario?
- 22) ¿Poderían facilitarme a lista de libros que necesita?
- 23) ¿Existe algunha axuda para material escolar?
- 24) ¿Onde podo solicitar a axuda económica?
- 25) Fáltalle algún material pero ímolo conseguir en canto poidamos
- 26) Non teño cartos para o material escolar

## ▶ E. Horario e calendario escolares

- 27) ¿Cal é o horario do centro?
- 28) ¿Cal é o horario do seu grupo?
- 29) ¿Cal é o calendario escolar?
- 30) ¿Que días non teñen clase?
- 31) ¿Cando teñen vacacións?

## ▶ F. Actividades complementarias e extraescolares

- 32) ¿Que actividades complementarias hai no centro?
- 33) ¿Que actividades extraescolares hai no centro?
- 34) ¿Cal é o horario das actividades extraescolares?
- 35) ¿É obrigatorio asistir ás actividades complementarias?

## ▶ G. Faltas e absentismo escolar

- 36) ¿Que teño que facer se non pode vir á clase?
- 37) ¿Que teño que facer se non pode asistir nalgún momento do horario escolar?
- 38) ¿Podo solicitar permiso para ir ao meu país?

## ▶ H. Expectativas ao final do ensino obrigatorio

- 39) ¿Que saídas ten despois de rematar o ensino obrigatorio?
- 40) ¿Onde tería que estudar despois?
- 41) ¿Pode rematar o ensino obrigatorio se xa ten cumpridos 16 anos?
- 42) ¿Como pode obter o título de graduado en educación secundaria?





## Preguntas del centro a las familias

### A. Necesitamos los siguientes datos del padre y/o de la madre:

- 1) Pasaporte
- 2) Tarjeta de residencia
- 3) Certificado de empadronamiento
- 4) Cartilla de la Seguridad Social
- 5) Libro de familia
- 6) Otros hijos menores
- 7) Libro de vacunas del alumno/a
- 8) Domicilio. Parada del autobús
- 9) Teléfono de contacto

### B. Necesitamos los siguientes datos del alumno/a:

- 10) Nombre y apellidos.
- 11) Fecha de nacimiento.
- 12) 2 fotografías.
- 13) ¿Tiene hermanos en el centro?
- 14) ¿Padece su hijo/a algún problema de salud?
- 15) ¿Tiene alguna discapacidad?
- 16) ¿Cuánto tiempo lleva en España?
- 17) ¿Cuánto tiempo lleva en Galicia?
- 18) ¿Ha estado escolarizado en su país?
  - a) No ha estado escolarizado.
  - b) Se escolarizó tardíamente.
  - c) Inició y prosiguió la escolarización con normalidad.
- 19) ¿En qué curso?
- 20) ¿Tiene algún documento del centro del que procede?
- 21) ¿Ha estado escolarizado en España? ¿Dónde?
- 22) ¿Qué idiomas conoce?
  - a) Sólo la lengua de nuestro país.
  - b) Además de nuestra lengua, conoce el inglés.
  - c) Además de nuestra lengua, conoce el francés.

### C. Tutoría

- 23) El profesor/a tutor/a de su hijo/a se llama...
- 24) El profesor/a tutor/a de su hijo/a podrá atenderlo en el siguiente horario...
- 25) Queremos hablar con usted sobre su hijo/a el día...
- 26) La reunión de padres será el día...
- 27) Falta el siguiente material para que su hijo/a pueda seguir el ritmo normal de las clases.
- 28) Su hijo/a tiene faltas de puntualidad.
- 29) ¿Cuáles son las causas de las faltas de asistencia de su hijo/a?
  - a) Enfermedad
  - b) Viaje
  - c) Problema familiar
  - d) Otro
- 30) Su hijo/a se encuentra mal; deben consultar con el médico.
- 31) ¿Existe alguna problemática familiar que pueda estar repercutiendo en el niño/a?
- 32) Indique con quién vive su hijo/a:
  - a) Padres
  - b) Hermanos
  - c) Otros familiares
- 33) Hemos detectado que se queda dormido en clase.
- 34) Es conveniente revisar la higiene de su hijo/a.
- 35) Su hijo/a tiene alguna dificultad en los estudios.
- 36) Su hijo/a asiste a clases de refuerzo para facilitar el aprendizaje.
- 37) Su hijo/a progresa adecuadamente en los estudios.
- 38) Su hijo/a tiene un buen comportamiento.
- 39) Su comportamiento no está siendo el adecuado.
- 40) Se relaciona bien con los compañeros.
- 41) Tiene problemas de relación con sus compañeros y compañeras.
- 42) Su hijo/a tiene que dedicarle un tiempo diario en casa a los estudios.

# Preguntas de las familias al centro

## A. Matrícula. Reserva de plaza

- 1) ¿Quería matricular a mi hijo/a.
- 2) ¿Qué documentos necesito?
- 3) ¿Tienen servicio de transporte desde...?
- 4) ¿Tienen comedor escolar?
- 5) ¿Cuándo tengo que reservar plaza para el próximo curso?

## B. Escolarización

- 6) ¿Qué curso le corresponde?
- 7) ¿Quién es el tutor/a?
- 8) ¿Cuándo puedo hablar con el tutor/a?
- 9) ¿Dónde está su aula?
- 10) ¿Cuándo puedo hablar con el director/a?
- 11) ¿Hasta qué edad tiene que estudiar obligatoriamente?

## C. Tutoría

- 12) ¿Cómo va mi hijo/a en los estudios?
- 13) ¿Cómo es el comportamiento de mi hijo/a?
- 14) ¿Tiene alguna dificultad en los estudios?
- 15) Mi hijo/a me ha informado de problemas con algún compañero/a.
- 16) Mi hijo/a me ha informado de problemas con el profesor/a.
- 17) Vengo a buscar a mi hijo/a para ir al médico
- 18) Mi hijo/a no puede venir a clase por:
  - a) Enfermedad
  - b) Consulta médica
  - c) Viaje
  - d) Otros motivos

## D. Material escolar

- 19) ¿Qué material necesita para comenzar?
- 20) ¿Qué material necesita durante el curso?
- 21) ¿Podrían facilitarme la lista de material necesario?
- 22) ¿Podrían facilitarme la lista de libros que necesita?
- 23) ¿Existe alguna ayuda para material escolar?
- 24) ¿Dónde puedo solicitar la ayuda económica?
- 25) Le falta algún material, pero lo vamos a conseguir en cuanto podamos.
- 26) No tengo dinero para el material escolar.

## E. Horario y calendario escolares

- 27) ¿Cuál es el horario del centro?
- 28) ¿Cuál es el horario de su grupo?
- 29) ¿Cuál es el calendario escolar?
- 30) ¿Qué días no tienen clase?
- 31) ¿Cuándo tienen vacaciones?

## F. Actividades complementarias y extraescolares

- 32) ¿Qué actividades complementarias hay en el centro?
- 33) ¿Qué actividades extraescolares hay en el centro?
- 34) ¿Cuál es el horario de las actividades extraescolares?
- 35) ¿Es obligatorio asistir a las actividades complementarias?

## G. Faltas y absentismo escolar

- 36) ¿Qué tengo que hacer si no puede venir a clase?
- 37) ¿Qué tengo que hacer si no puede asistir en algún momento del horario escolar?
- 38) ¿Puedo solicitar permiso para ir a mi país?

## H. Expectativas al final de la enseñanza obligatoria

- 39) ¿Qué salidas tiene después de acabar la enseñanza obligatoria?
- 40) ¿Dónde tendría que estudiar después?
- 41) ¿Puede acabar la enseñanza obligatoria si ya tiene cumplidos 16 años?
- 42) ¿Cómo puede obtener el título de graduado en educación secundaria?





# Fragen der Schule an die Familien

## A. Folgende Angaben werden vom Vater und/oder von der Mutter benötigt: ◀

- 1) Pass
- 2) Aufenthaltsgenehmigung
- 3) Einwohnermeldebescheinigung
- 4) Sozialversicherungsausweis
- 5) Familienbuch
- 6) Weitere minderjährige Kinder
- 7) Impfpass des/der Schülers/in
- 8) Wohnort, Bushaltestelle
- 9) Kontakttelefonnummer

## B. Folgende Angaben werden vom/von der Schüler/in benötigt: ◀

- 10) Vor- und Nachname
- 11) Geburtsdatum
- 12) 2 Fotos
- 13) Hat er/sie Geschwister in der Schule?
- 14) Leidet Ihr/Ihre Sohn/Tochter an einer Krankheit?
- 15) Hat er/sie eine Behinderung?
- 16) Seit wann lebt er/sie in Spanien?
- 17) Seit wann lebt er/sie in Galicien?
- 18) Ist er/sie in seinem/ihrem Land eingeschult worden?
  - a) Er/Sie wurde nicht eingeschult.
  - b) Er/Sie wurde verspätet eingeschult.
  - c) Er/Sie hat die Einschulung normal begonnen und fortgesetzt.
- 19) In welcher Klasse?
- 20) Besitzt er/sie Unterlagen aus der Schule, aus der er/sie kommt?
- 21) Ist er/sie in Spanien eingeschult worden? Wo?
- 22) Welche Sprachen kann er/sie?
  - a) Nur unsere Landessprache.
  - b) Neben unserer Sprache kann er/sie Englisch.
  - c) Neben unserer Sprache kann er/sie Französisch.

## C. Betreuung ◀

- 23) Der/Die Klassenlehrer/in Ihres/r Sohnes/Tochter heißt...
- 24) Der/Die Klassenlehrer/in Ihres/r Sohnes/Tochter kann ihn/sie zu folgenden Öffnungszeiten betreuen...
- 25) Wir möchten mit Ihnen am .... über Ihre/n Tochter/Sohn sprechen.
- 26) Die Elternversammlung findet am .... statt.
- 27) Folgendes Material fehlt, damit Ihr/e Sohn/Tochter dem normalen Rhythmus der Klasse folgen kann.
- 28) Ihr/e Sohn/Tochter ist unpünktlich.
- 29) Abwesenheitsgründe Ihres/r Sohnes/Tochter:
  - a) Krankheit
  - b) Reise
  - c) Familiäre Probleme
  - d) Andere
- 30) Ihr/e Sohn/Tochter ist krank; Sie sollten einen Arzt zu Rate ziehen.
- 31) Gibt es ein familiäres Problem, das sich auf Ihre/n Tochter/Sohn auswirken kann?
- 32) Geben Sie an, mit wem Ihr/e Sohn/Tochter lebt:
  - a) Eltern
  - b) Geschwister
  - c) Andere Familienangehörige
- 33) Wir haben bemerkt, dass er/sie während des Unterrichts einschläft.
- 34) Sie sollten die Körperpflege Ihres/r Sohnes/Tochter kontrollieren.
- 35) Ihr/e Sohn/Tochter hat Lernschwierigkeiten.
- 36) Ihr/e Sohn/Tochter nimmt zur Lernerleichterung an Nachhilfestunden teil.
- 37) Ihr/e Sohn/Tochter macht beim Lernen angemessene Fortschritte.
- 38) Ihr/e Sohn/Tochter hat ein gutes Betragen.
- 39) Sein/Ihr Betragen ist nicht angemessen.
- 40) Er/Sie versteht sich gut mit den Schulkameraden/innen.
- 41) Er/Sie hat Probleme im Umgang mit seinen/ihren Schulkameraden/innen.
- 42) Ihr/e Sohn/Tochter muss täglich zu Hause lernen.

# Fragen der Familien an die Schule

## ► A. Einschreibung. Platzreservierung

- 1) Ich möchte meine/n Tochter/Sohn einschreiben.
- 2) Welche Unterlagen benötige ich?
- 3) Gibt es einen Schulbusdienst von...?
- 4) Gibt es eine Schulkantine?
- 5) Wann muss ich den Platz für das nächste Schuljahr reservieren?

## ► B. Einschulung

- 6) In welche Klasse muss er/sie eingeschult werden?
- 7) Wer ist der/die Klassenlehrer/in?
- 8) Wann kann ich mit dem/der Klassenlehrer/in sprechen?
- 9) Wo ist sein/ihr Klassenraum?
- 10) Wann kann ich mit dem/der Direktor/in sprechen?
- 11) Bis zu welchem Alter ist der Schulbesuch obligatorisch?

## ► C. Betreuung

- 12) Wie kommt mein/e Sohn/Tochter beim Lernen voran?
- 13) Wie ist das Betragen meines/r Sohnes/Tochter?
- 14) Hat er/sie Lernschwierigkeiten?
- 15) Mein/e Sohn/Tochter hat mich über Schwierigkeiten mit einem/r Schulkameraden/in informiert.
- 16) Mein/e Sohn/Tochter hat mich über Schwierigkeiten mit dem/der Lehrer/in informiert.
- 17) Ich komme, um meine/n Tochter/Sohn zum Arzt zu bringen.
- 18) Mein/e Sohn/Tochter konnte nicht zum Unterricht erscheinen wegen:
  - a) Krankheit
  - b) Arztbesuch
  - c) Reise
  - d) Andere Gründe

## ► D. Schulmaterial

- 19) Welches Material benötigt er/sie für den Anfang?
- 20) Welches Material benötigt er/sie während des Schuljahres?
- 21) Könnten Sie mir die Liste mit dem notwendigen Material zur Verfügung stellen?
- 22) Könnten Sie mir die Liste der notwendigen Bücher zur Verfügung stellen?
- 23) Gibt es eine Beihilfe für Schulmaterial?
- 24) Wo kann ich wirtschaftliche Hilfe beantragen?
- 25) Ihnen fehlt Material, aber wir werden es sobald wie möglich besorgen.
- 26) Ich habe kein Geld für Schulmaterial.

## ► E. Stundenplan und Schulkalender

- 27) Wie sieht der Stundenplan der Schule aus?
- 28) Wie sieht der Stundenplan seiner/ihrer Klasse aus?
- 29) Wie sieht der Schulkalender aus?
- 30) An welchen Tagen ist schulfrei?
- 31) Wann sind Schulferien?

## ► F. Ergänzende und außerschulische Aktivitäten

- 32) Welche ergänzenden Aktivitäten werden in der Schule angeboten?
- 33) Welche außerschulischen Aktivitäten werden in der Schule angeboten?
- 34) Wie sieht der Stundenplan der außerschulischen Aktivitäten aus?
- 35) Ist die Teilnahme an ergänzenden Aktivitäten obligatorisch?

## ► G. Fehlen und Schulschwänzen

- 36) Was muss ich machen, wenn er/sie nicht zum Unterricht kommen kann?
- 37) Was muss ich machen, wenn er/sie zu einer Zeit des Stundenplans nicht teilnehmen kann?
- 38) Muss ich eine Erlaubnis beantragen, um in mein Land zu reisen?

## ► H. Erwartungen am Ende der allgemeinen Schulpflicht

- 39) Welche weiterführenden Möglichkeiten gibt es nach Beendigung der allgemeinen Schulpflicht?
- 40) Wo müsste er/sie danach studieren?
- 41) Kann er/sie die allgemeine Schulpflicht beenden, wenn er/sie bereits 16 Jahre alt ist?
- 42) Wie kann er/sie das Zeugnis der Mittleren Reife erlangen?







## أسئلة تطرحها العائلات على موظفي مركز التعليم

### أ. التسجيل في المدرسة. حجز مقعد في المدرسة

- (1) أريد تسجيل ابني/ابنتي في المدرسة.
- (2) ما هي الوثائق التي يجب علي تقديمها؟
- (3) هل توفر المدرسة خدمة النقل من...؟
- (4) هل تتوفر المدرسة على مطعم مدرسي؟
- (5) متى يجب علي حجز المقعد الدراسي للسنة المقبلة؟

### ب. التمدريس

- (6) ما هو المستوى الذي يناسبه؟
- (7) من هو الأستاذ المشرف عليه؟
- (8) متى يمكنني مقابلة الأستاذ المشرف؟
- (9) أين قاعة الدرس؟
- (10) متى يمكنني مقابلة المدير/ة؟
- (11) حتى أي سن يجب عليه ولوج التعليم إجبارياً؟

### ت. الإشراف التربوي على التلاميذ

- (12) كيف يسير ابني/ابنتي في دراسته؟
- (13) ما هو سلوك ابني/ابنتي؟
- (14) هل يشكو ابني/ابنتي من أية صعوبات في الدراسة؟
- (15) لقد حدثني ابني/ابنتي عن مشاكل مع بعض الزملاء/الزميلات.
- (16) لقد حدثني ابني/ابنتي عن بعض المشاكل مع الأستاذ/ة.
- (16) أتيت لمرافقة ابني/ابنتي إلى الطبيب.
- (17) لا يستطيع ابني/ابنتي المجيء إلى المدرسة بسبب:
- (أ) مرض
- (ب) موعد مع الطبيب
- (ت) سفر
- (ث) لأسباب أخرى

### ث. أدوات الدراسة

- (19) ما هي الأدوات اللازمة لل شروع في الدراسة؟
- (20) ما هي الأدوات اللازمة طوال السنة الدراسية؟
- (21) هل يمكنكم أن تعطوني قائمة الأدوات اللازمة؟
- (22) هل يمكنكم أن تعطوني قائمة الكتب اللازمة؟
- (23) هل هناك أي مساعدات للحصول على الأدوات الدراسية؟
- (24) أين يمكنني تقديم طلب المساعدات المالية؟
- (25) تنقص ابني/ابنتي بعض الأدوات، ولكننا سنوفرها له في أسرع وقت يمكن.
- (26) لا أتوفر على نقود لشراء الأدوات الدراسية.

### ج. توقيت الدراسة والجدول المدرسي

- (27) ما هو توقيت الدراسة في هذا المركز؟
- (28) ما هو توقيت صف ابني/ابنتي؟
- (29) ما هو الجدول المدرسي؟
- (30) ما هي الأيام التي لا يدرسون فيها؟
- (31) متى يذهبون في عطلة؟

### ح. أنشطة تكميلية وخارجة عن النظام الدراسي.

- (32) ما هي الأنشطة التكميلية التي تنظمها المدرسة؟
- (33) ما هي الأنشطة التي تنظمها المدرسة خارجاً عن النطاق الدراسي؟
- (34) ما هو توقيت الأنشطة الخارجة عن النطاق الدراسي؟
- (35) هل يعتبر الحضور إلى الأنشطة التكميلية إجبارياً؟

### خ. الغياب عن المدرسة

- (36) ماذا أفعل إن لم يكن في وسعي الحضور إلى المدرسة؟
- (37) ماذا أفعل إن لم يكن في وسعي الحضور في لحظة معينة من التوقيت الدراسي؟
- (38) هل يمكنني تقديم طلب رخصة للسفر إلى بلدي؟

### د. توقعات التخرج بعد إكمال مستويات التعليم الإجباري

- (39) ما هي الخيارات المتوفرة بعد إكمال مستويات التعليم الإجباري؟
- (40) أين يجب أن أدرس بعد تجاوز تلك الفترة؟
- (41) هل يمكنني إكمال مستويات التعليم الإجباري إذا كانت سني قد تجاوزت 16 عاماً؟
- (42) كيف يمكنني الحصول على شهادة التخرج من التعليم الثانوي؟

## أسئلة يطرحها موظفو مركز التعليم على العائلات

أ. نحن بحاجة إلى المعلومات التالية عن الأب و/أو الأم:

- (1) جواز السفر.
- (2) بطاقة الإقامة.
- (3) شهادة التسجيل في سجل تعداد السكان البلدي.
- (4) بطاقة الانتماء إلى الضمان الاجتماعي.
- (5) دفتر العائلة.
- (6) أبناء آخرون قاصرون.
- (7) دفتر تلقيح الطالب/ة.
- (8) مقر السكن. محطة الحافلة.
- (9) رقم هاتفي للاتصال بكم.

ب. نحن بحاجة إلى المعلومات التالية عن الطالب/ة:

- (10) الاسم واللقب.
- (11) تاريخ الولادة.
- (12) صورتان شمسيّتان.
- (13) هل له إخوة في هذا المركز؟
- (14) هل يشكو ابنك/ابنتك من أي مشكل صحي؟
- (15) هل هو/هي مصاب/ة بإعاقة؟
- (16) منذ متى وهو يسكن في إسبانيا؟
- (17) منذ متى وهو يسكن في غاليسيا؟
- (18) هل سبق له وأن التحق بالنظام الدراسي في بلده؟  
(أ) لم يلتحق بالنظام الدراسي من قبل.  
(ب) التحق بالنظام الدراسي متأخراً.  
(ت) التحق بالنظام الدراسي وواصل دراسته بشكل عادي.
- (19) في أي مستوى كان يدرس؟
- (20) هل لديك أي وثيقة أصدرها ذلك المركز؟
- (21) هل سبق له وأن التحق بالنظام الدراسي في إسبانيا؟ وأين؟
- (22) ما هي اللغات التي يتكلم بها؟  
(أ) لغة بلده الأصل فقط.  
(ب) بالإضافة إلى لغتنا، هل درس اللغة الانجليزية من قبل؟  
(ت) بالإضافة إلى لغتنا، هل درس اللغة الفرنسية من قبل؟

ت. الإشراف التربوي على التلاميذ

- (23) اسم الأستاذ/ة المشرف/ة على ابنك/ابنتك...
- (24) يمكن للأستاذ/ة المشرف/ة على ابنك/ابنتك أن يستقبلك في التوقيت التالي...
- (25) نرغب في الحديث معك حول ابنك/ابنتك في يوم...
- (26) سيُعقد اجتماع لآباء وأمهات التلاميذ في يوم...
- (27) يحتاج ابنك/ابنتك إلى الأدوات التالية كي يتمكن من متابعة الدروس بطريقة عادية.
- (28) يأتي ابنك/ابنتك عادة متأخراً.
- (29) ما هي أسباب عدم حضور ابنك/ابنتك إلى المدرسة؟  
(أ) مرض  
(ب) سفر  
(ت) مشكل عائلي  
(ث) أسباب أخرى
- (30) يشكو ابنك/ابنتك من ألم ماء، عليك استشارة الطبيب.
- (31) هل هناك أي مشكل أسري يمكن أن يؤثر على الطفل/ة؟
- (32) أشر إلى مع من يعيش ابنك/ابنتك:  
(أ) الوالدان  
(ب) الإخوة  
(ت) أفراد آخرون من العائلة
- (33) لقد لاحظنا أن ابنك/ابنتك ينام في الصف خلال الدرس.
- (34) يرجى مراعاة نظافة ابنك/ابنتك.
- (35) يعاني ابنك/ابنتك من بعض الصعوبات في الدراسة.
- (36) يحضر ابنك/ابنتك إلى حصّة المساعدة في التعلم.
- (37) أحرز ابنك/ابنتك تقدماً جيداً في دراسته.
- (38) يسلك ابنك/ابنتك سلوكاً حسناً.
- (39) لا يتصرف ابنك/ابنتك بطريقة جيدة.
- (40) يتصرف ابنك/ابنتك مع زملائه بصفة حسنة.
- (41) يجد ابنك/ابنتك بعض المشاكل في علاقته مع زملائه وزميلاته.
- (42) على ابنك/ابنتك أن يخصص وقتاً معيناً كل يوم لمراجعة الدروس في المنزل.





## 学校对家庭的提问

### A. 我们需要父母如下信息

- 1) 护照
- 2) 居留
- 3) 户籍登记证明
- 4) 社会保险卡
- 5) 家庭户口簿
- 6) 其他未成年子女
- 7) 学生接种疫苗卡
- 8) 住址, 附近公交车站
- 9) 联系电话

### B. 我们需要学生如下信息

- 10) 姓名
- 11) 出生日期
- 12) 2张照片
- 13) 在学校有没有兄弟姐妹?
- 14) 您的子女有何健康问题?
- 15) 有没有残疾?
- 16) 来西班牙多久?
- 17) 来加利西亚多久?
- 18) 在原国是否已入学?
  - a) 未曾入学。
  - b) 曾推迟入学。
  - c) 正常入学。
- 19) 在几年级?
- 20) 是否有原来学校证明?
- 21) 在西班牙是否曾入学? 在哪里?
- 22) 会什么语言?
  - a) 只会我国语言。
  - b) 除了我国语言, 还会英语。
  - c) 除了我国语言, 还会法语。

### C. 监护人职责

- 23) 您孩子的老师/监护人姓名是……
- 24) 您孩子的老师/监护人将在……这个时段对您的孩子负责。
- 25) 我们想在……日期和您谈谈您的孩子。
- 26) 将在……时间举行家长会。
- 27) 还缺如下材料以便让您的孩子跟上班级的正常节奏。
- 28) 您的孩子缺乏准时观念。
- 29) 您孩子缺课的原因是什么?
  - a) 生病
  - b) 旅行
  - c) 家庭问题
  - d) 其他
- 30) 您孩子身体不舒服, 应该去看医生。
- 31) 是否存在家庭问题对孩子产生影响?
- 32) 指出谁和您的孩子一起生活:
  - a) 父母
  - b) 兄弟姐妹
  - c) 其他家庭成员
- 33) 我们发现孩子在课堂上睡觉。
- 34) 您应检查孩子卫生情况。
- 35) 您孩子在学习上存在困难。
- 36) 您孩子正参加强化学习班来帮助学习。
- 37) 您孩子在学习进步正常。
- 38) 您孩子表现良好。
- 39) 您孩子行为不符合要求。
- 40) 您孩子和同学关系融洽。
- 41) 您孩子与同学关系存在问题。
- 42) 您孩子应在家每日抽出时间学习。

# 家庭对学校的提问

- ▶ A. 注册。预约名额。
  - 1) 我想为我的孩子注册。
  - 2) 我需要什么材料?
  - 3) 从……到学校有没有交通服务?
  - 4) 学校有没有食堂?
  - 5) 从什么时候开始预约下一学年的学习?
- ▶ B. 入学
  - 6) 孩子应上几年级?
  - 7) 谁是监护人?
  - 8) 什么时候我可以和监护人谈话?
  - 9) 教室在哪里?
  - 10) 什么时候我可以和校长谈话?
  - 11) 义务教育持续到多少岁?
- ▶ C. 监护人
  - 12) 我孩子的学习情况怎么样?
  - 13) 我孩子的表现怎么样?
  - 14) 在学习上有困难么?
  - 15) 我孩子告诉我说和某个同学关系存在问题。
  - 16) 我孩子告诉我说和某个老师关系存在问题。
  - 17) 我找我的孩子去看医生。
  - 18) 我孩子不能上课的原因是:
    - a) 生病
    - b) 看病
    - c) 旅行
    - d) 其它原因
- ▶ D. 学校材料
  - 19) 入学需要什么材料?
  - 20) 学习需要什么材料?
  - 21) 能否给我所需材料清单?
  - 22) 能否给我提供所需书目清单?
  - 23) 对于学校材料能否提供某些帮助?
  - 24) 在哪里我能申请经济帮助?
  - 25) 您缺少某些材料,但是我们会帮您找到。
  - 26) 我没有钱支付学校材料。
- ▶ E. 学校课程表和学年安排表
  - 27) 学校课程表内容是什么?
  - 28) 孩子班级安排表内容是什么?
  - 29) 学校学年安排表是什么?
  - 30) 哪几天没有课?
  - 31) 什么时候放假?
- ▶ F. 补充性和课外活动
  - 32) 学校有哪些补充性活动?
  - 33) 学校有哪些课外活动?
  - 34) 课外活动时间安排内容是什么?
  - 35) 是否必须参加补充活动?
- ▶ G. 缺课和旷课
  - 36) 如果孩子不能上课我怎么办?
  - 37) 某些上课时间孩子不能出席我怎么办?我可请假回国吗?
- ▶ H. 义务教育结束时的目标
  - 39) 义务教育结束后的出路是什么?
  - 40) 结束后可去哪里学习?
  - 41) 如已年满16岁是否可以结束义务教育?
  - 42) 怎么获得中学毕业证书?





# Questions de l'établissement aux familles

## A. Il nous faut demander les coordonnées suivantes à propos du père et/ou de la mère :

- 1) Passeport
- 2) Carte de séjour
- 3) Certificat de domicile –Certificado de empadramento
- 4) Carte de Sécurité Sociale
- 5) Livret de famille
- 6) Autres enfants mineurs
- 7) Livret de vaccinations de l'élève
- 8) Adresse. Arrêt d'autobus
- 9) Téléphone de contact

## B. Il nous faut les coordonnées suivantes à propos de l'élève :

- 10) Noms et prénoms
- 11) Date de naissance
- 12) 2 photographies
- 13) A-t-il/elle des frères et sœurs dans l'établissement?
- 14) Votre enfant a-t-il/elle des problèmes de santé?
- 15) Souffre-t-il/elle d'un handicap?
- 16) Depuis combien de temps est-il/elle en Espagne?
- 17) Depuis combien de temps est-il/elle en Galice?
- 18) A-t-il/elle été scolarisé/e dans son pays?
  - a) Il/elle n'a pas été scolarisé/e
  - b) A-t-il/elle été scolarisé/e tardivement?
  - c) A-t-il démarré et suivi sa scolarisation normalement?
- 19) Dans quelle classe?
- 20) Avez-vous des documents de l'établissement de provenance?
- 21) A-t-il/elle été scolarisé/e en Espagne? Où?
- 22) Quelles langues connaît-il/elle?
  - a) Uniquement la langue de notre pays
  - b) En plus de notre langue, il/elle connaît l'anglais
  - c) En plus de notre langue, il/elle connaît le français

## C. Professeur principal

- 23) Le professeur principal de votre enfant s'appelle...
- 24) Le professeur principal de votre enfant pourra vous recevoir aux heures et jours suivants...
- 25) Nous souhaitons vous parler au sujet de votre enfant le...
- 26) La réunion des parents d'élèves aura lieu le...
- 27) Afin que votre enfant puisse suivre le rythme normal des cours, il lui manque le matériel suivant
- 28) Votre enfant a été en retard
- 29) Quelles sont les motifs des absences de votre enfant?
  - a) Maladie
  - b) Voyage
  - c) Problème familial
  - d) Autre
- 30) Votre enfant ne se sent pas bien, vous devez consulter le médecin
- 31) Existe-t-il un problème familial pouvant avoir des répercussions sur l'enfant?
- 32) Indiquez avec qui habite votre enfant :
  - a) Parents
  - b) Frères et sœurs
  - c) Autres membres de sa famille
- 33) Nous remarquons qu'il s'endort en classe
- 34) Il faudrait revoir l'hygiène de votre enfant
- 35) Votre enfant rencontre des difficultés dans ses études
- 36) Votre enfant assiste à des cours de soutien pour faciliter son apprentissage
- 37) Votre enfant progresse convenablement dans ses études
- 38) Votre enfant a une bonne conduite
- 39) Il a une mauvaise conduite
- 40) Il a de bons rapports avec ses camarades
- 41) Il a des problèmes relationnels avec ses camarades
- 42) Votre enfant doit consacrer du temps chaque jour à ses études à la maison

# Questions des familles à l'établissement

## ► A. Inscription. Réservation de la place

- 1) Je souhaiterais inscrire mon enfant
- 2) Quels sont les papiers nécessaires?
- 3) Avez-vous un service de transport au départ de...?
- 4) Avez-vous un restaurant scolaire?
- 5) À quel moment me faut-il réserver sa place pour l'année prochaine?

## ► B. Scolarité

- 6) En quelle classe devrait-il être?
- 7) Qui est son professeur principal?
- 8) Quand est-ce que je peux rencontrer son professeur principal?
- 9) Où se trouve sa classe?
- 10) Quand est-ce que je peux rencontrer le directeur/la directrice?
- 11) Jusqu'à quel âge les études sont-elles obligatoires?

## ► C. Rencontre avec le professeur principal

- 12) Comment se passent les études de mon enfant?
- 13) Comment mon enfant se conduit-il/elle?
- 14) Rencontre-t-il/elle des difficultés dans ses études?
- 15) Mon enfant m'a parlé de problèmes rencontrés avec un/une camarade
- 16) Mon enfant m'a parlé de problèmes rencontrés avec un professeur
- 17) Je viens chercher mon enfant pour le conduire chez le médecin
- 18) Mon enfant ne peut assister aux cours pour la raison suivante:
  - a) Maladie
  - b) Consultation médicale
  - c) Voyage
  - d) Autres raisons

## ► D. Matériel scolaire

- 19) De quel matériel a-t-il besoin pour la rentrée?
- 20) De quel matériel a-t-il besoin pendant l'année?
- 21) Pourriez-vous me fournir la liste du matériel nécessaire?
- 22) Pourriez-vous me fournir la liste des livres nécessaires?
- 23) Y a-t-il des aides pour le matériel scolaire?
- 24) Où puis-je m'adresser pour demander de l'aide économique?
- 25) Il lui manque du matériel mais nous le lui procurerons dès que possible
- 26) Je n'ai pas d'argent pour le matériel scolaire

## ► E. Horaire et calendrier scolaires

- 27) Quels sont les horaires de l'établissement?
- 28) Quel est l'emploi du temps de son groupe?
- 29) Quel est le calendrier scolaire?
- 30) Quels sont les jours où il n'a pas classe?
- 31) Quelles sont les dates des vacances?

## ► F. Activités complémentaires et extrascolaires

- 32) Quelles sont les activités complémentaires qui existent dans l'établissement?
- 33) Quelles sont les activités extrascolaires qui existent dans l'établissement?
- 34) Quels sont les horaires des activités extrascolaires?
- 35) Est-il obligatoire d'assister aux activités complémentaires?

## ► G. Absences et absentéisme scolaire

- 36) Que dois-je faire s'il ne peut pas venir en classe?
- 37) Que dois-je faire s'il ne peut pas venir en classe à un moment donné dans son emploi du temps?
- 38) Est-ce que je peux demander une permission pour aller dans mon pays?

## ► H. Attentes à l'issue de l'enseignement obligatoire

- 39) Quels sont les débouchés à la fin de l'enseignement obligatoire?
- 40) Où devrait-il/elle poursuivre ensuite ses études?
- 41) Est-ce qu'il/elle peut finir l'enseignement obligatoire s'il/elle a déjà eu ses 16 ans?
- 42) Comment peut-il/elle obtenir son brevet d'éducation secondaire?





## Questions the family will be asked by the school

### A. You will be asked to provide the following information about the student's father and/or mother:

- 1) Passport
- 2) Residence permit
- 3) Record of census registration
- 4) Social Security Card
- 5) Family register (Marriage and birth certificates)
- 6) Other children in the family who are minors
- 7) Student immunization record
- 8) Address. Bus stop.
- 9) Contact telephone

### B. You will be asked to provide the following information about the student:

- 10) Name and surname
- 11) Date of birth
- 12) 2 photographs
- 13) Does the student have any brothers or sisters in the school?
- 14) Does your son or daughter have any health problems?
- 15) Does your son or daughter have any kind of disability?
- 16) How long has the child been in Spain?
- 17) How long has the child been in Galicia?
- 18) Was the child enrolled at school in his/her country?
  - a) Not enrolled
  - b) The child started school late
  - c) The child entered the school system and continued to be enrolled normally
- 19) In what grade?
- 20) Does the child have any kind of document from his/her previous school?
- 21) Was the child ever enrolled in a school in Spain? Where?
- 22) What languages does he or she speak?
  - a) Only the language of his or her country of origin
  - b) In addition to our native language, he or she can also speak English
  - c) In addition to our native language, he or she can also speak French

### C. Tutors/Guidance

- 23) The name of your child's teacher/tutor is...
- 24) Your child's teacher/tutor has the following timetable for visits from parents ...
- 25) We'd like to talk to you about your son/daughter on ...
- 26) The parent's meeting will be held on...
- 27) Your child will need the following material to be able to follow the normal pace of the classes
- 28) Your child is late for school
- 29) What is the reason for your son/daughter being absent from school?
  - a) Illness
  - b) Travel
  - c) Family problems
  - d) Other
- 30) Your son/ daughter doesn't feel well. He/she should see a doctor
- 31) Are there any family problems that may be affecting the child?
- 32) Who does your son/daughter live with?
  - a) Parents
  - b) Brothers and sisters
  - c) Other relatives
- 33) Your child has been falling asleep in class
- 34) You should check your child's personal hygiene
- 35) Your son/daughter is having trouble with his/her studies
- 36) Your son/daughter is receiving extra classes to help him/her learn more effectively
- 37) Your son/daughter is making adequate progress academically
- 38) Your son/daughter shows good behaviour.
- 39) Your son/daughter is not behaving well
- 40) He/she gets along well with his/her classmates
- 41) He/she has problems in his/her relations with classmates
- 42) Your son/daughter must spend some time studying at home everyday.

# Questions the families may ask the school

## A. Registration. Reserving a place

- 1) I would like to register my son/daughter
- 2) What documents do I need?
- 3) Is there bus service from...?
- 4) Is there a school lunchroom?
- 5) When do I have to reserve a place for the next school year?

## B. Enrolment

- 6) What grade will he/she be in?
- 7) Who is his/her tutor?
- 8) When can I speak with the tutor?
- 9) Where is his/her classroom?
- 10) When can I speak with the school principal?
- 11) Up to what age is education compulsory?

## C. Tutors/Guidance

- 12) How is my son/daughter doing at school?
- 13) How is my son/daughter's behaviour?
- 14) Is he/she having any trouble learning?
- 15) My son/daughter told me that he/she was having trouble with a classmate
- 16) My son/daughter told me that he/she was having trouble with the teacher
- 17) I have come to pick up my son/daughter to take him/her to the doctor
- 18) My son/daughter can't come to class because of:
  - a) Illness
  - b) Doctor's appointment
  - c) Travel
  - d) Other reasons

## D. School supplies

- 19) What supplies does my child need to start school?
- 20) What supplies will he need over the course of the school year?
- 21) Could you give me a list of the required school supplies?
- 22) Could you give me a list of the books he/she will need?
- 23) Is there any kind of aid available to purchase school supplies?
- 24) Where can I apply for financial aid?
- 25) My child is missing some supplies, but we plan to get them as soon as we can
- 26) I don't have enough money for school supplies

## E. School Timetable and Calendar

- 27) What is the school timetable?
- 28) What is my child's group's timetable?
- 29) What is the school calendar?
- 30) What are the days that he/she doesn't have class?
- 31) When are the school holidays?

## F. Supplementary and extracurricular activities

- 32) What supplementary activities does the school offer?
- 33) What extracurricular activities does the school offer?
- 34) What is the timetable of the extracurricular activities?
- 35) Are the supplementary activities compulsory?

## G. Student tardiness and absenteeism

- 36) What do I need to do if he/she can't come to a class?
- 37) What do I need to do if he/she can't attend class at any time during the school day?
- 38) Can I request permission to return to my country?

## H. Expectations after completion of compulsory education

- 39) What possibilities are open to my child after he/she has completed compulsory education?
- 40) Where would he/she study afterwards?
- 41) Can he/she complete compulsory education if he/she has already turned 16?
- 42) How can he/she get his/her secondary education diploma?







## Perguntas do centro às famílias

### A. Precisamos os seguintes dados do pai e/ou da mãe:

- 1) Passaporte
- 2) Cartão de residente
- 3) Certificado de recenseamento na Câmara Municipal
- 4) Cartão da Segurança Social
- 5) Livro de família
- 6) Outros filhos menores
- 7) Livro de vacinas do/a aluno/a
- 8) Morada. Paragem de autocarro
- 9) Telefone de contacto

### B. Precisamos os seguintes dados do/a aluno/a:

- 10) Nome e apelidos
- 11) Data de nascimento
- 12) 2 fotografias
- 13) Tem irmãos no centro?
- 14) Padece o seu filho/a de algum problema de saúde?
- 15) Tem alguma incapacidade física ou mental?
- 16) Há quanto tempo está em Espanha?
- 17) Há quanto tempo está na Galiza?
- 18) Esteve escolarizado no seu país?
  - a) Não esteve escolarizado
  - b) Foi tardiamente para a escola
  - c) Iniciou e seguiu a escolarização com normalidade
- 19) Em que curso?
- 20) Tem algum documento da escola da qual procede?
- 21) Esteve escolarizado em Espanha? Onde?
- 22) Que línguas conhece?
  - a) Só a língua do nosso país
  - b) Para além da nossa língua, conhece o inglês
  - c) Para além da nossa língua, conhece o francês

### C. Direcção de Turma

- 23) O professor/a director/a de turma do seu filho/a chama-se...
- 24) O professor/a director/a de turma do seu filho/a poderá recebê-lo no seguinte horário...
- 25) Queremos falar com o senhor/a sobre o seu filho/a no dia...
- 26) A reunião de pais será no dia...
- 27) Falta o seguinte material para que o seu filho possa seguir o ritmo normal das aulas
- 28) O seu filho tem faltas de pontualidade
- 29) Quais são as razões para as faltas de comparência às aulas por parte do seu filho/a?
  - a) Doença
  - b) Viagem
  - c) Problema familiar
  - d) Outro
- 30) O seu filho/a está doente, devem levá-lo ao médico
- 31) Existe algum problema familiar que possa estar a repercutir-se no seu filho/a?
- 32) Indique com quem vive o seu filho/a:
  - a) Pais
  - b) Irmãos
  - c) Outros familiares
- 33) Detectamos que adormece nas aulas
- 34) É conveniente alertar o seu filho/a para os hábitos de higiene
- 35) O seu filho/a tem alguma dificuldade nos estudos
- 36) O seu filho/a comparece às aulas de apoio para facilitar a aprendizagem
- 37) O seu filho/a progride normalmente nos estudos
- 38) O seu filho/a tem um bom comportamento
- 39) O seu comportamento não está a ser o ideal
- 40) Relaciona-se bem com os colegas
- 41) Tem problemas de relacionamento com os seus colegas, rapazes e/ou raparigas
- 42) O seu filho/a tem que dedicar um tempo diário em casa aos estudos

# Perguntas das famílias à escola

## ▶ A. Matrícula. Reserva de lugar

- 1) Queria matricular o meu filho/a
- 2) Que documentos necessito?
- 3) Tem serviço de transporte desde...?
- 4) Têm refeitório escolar?
- 5) Quando tenho de reservar um lugar para o próximo ano lectivo?

## ▶ B. Escolarização

- 6) Que curso lhe corresponde?
- 7) Quem é o director/a de turma?
- 8) Quando posso falar com o/a director/a de turma?
- 9) Onde está a sua sala?
- 10) Quando posso falar com o/a director/a?
- 11) Até que idade tem obrigatoriamente que estudar?

## ▶ C. Direcção de turma

- 12) Como vai o meu filho/a nos estudos?
- 13) Como é o comportamento do meu filho/a?
- 14) Tem alguma dificuldade nos estudos?
- 15) O meu filho/a informou-me de problemas com algum/a colega
- 16) O meu filho/a informou-me de problemas com o/a professor/a
- 17) Venho buscar o meu filho/a para ir ao médico
- 18) O meu filho não pode ir às aulas por:  
a) Doença b) Consulta médica  
c) Viagem d) Outros motivos

## ▶ D. Material escolar

- 19) Que material necessita para começar?
- 20) Que material necessita durante o curso?
- 21) Poderiam fornecer-me a lista de material necessário?
- 22) Poderiam fornecer-me a lista de livros que necessita?
- 23) Existe alguma ajuda para material escolar?
- 24) Onde posso solicitar a ajuda económica?
- 25) Falta-lhe algum material, mas vamos obtê-lo logo que possamos
- 26) Não disponho de dinheiro para o material escolar

## ▶ E. Horário e calendário escolares

- 27) Qual é o horário da escola?
- 28) Qual é o horário da sua turma?
- 29) Qual é o calendário escolar?
- 30) Que dias não tem aulas?
- 31) Quando são as férias escolares?

## ▶ F. Actividades complementares e extra-escolares

- 32) Que actividades complementares há no centro?
- 33) Que actividades extra-escolares há no centro?
- 34) Qual é o horário das actividades extra-escolares?
- 35) É obrigatório ir às actividades complementares?

## ▶ G. Faltas e absentismo escolar

- 36) Que tenho de fazer se não pode ir à aula?
- 37) Que tenho de fazer se não pode comparecer nalgum momento do horário escolar?
- 38) Posso solicitar permissão para ir ao meu país?

## ▶ H. Expectativas ao final do ensino obrigatório

- 39) Que saídas tem depois de terminar o ensino obrigatório?
- 40) Onde teria que estudar depois?
- 41) Pode terminar o ensino obrigatório após ter cumprido os 16 anos?
- 42) Como pode obter o título de graduado no ensino secundário?





## INFORMAȚII SOLICITATE FAMILIILOR DE CĂTRE CENTRUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

### A. SUNT NECESARE DATELE URMĂTOARE CU PRIVIRE LA TATĂL ȘI/SAU MAMA ELEVULUI:

- 1) Pașaport
- 2) Permis de rezidență
- 3) Certificat de luare în evidență primăriei (empadronamiento)
- 4) Card de Asigurări Sociale
- 5) Livret de familie
- 6) Alți copii minori
- 7) Carnet de vaccinări elev/ă
- 8) Domiciliu. Localizare stație (oprire) autobuz.
- 9) Telefon de contact

### B. SUNT NECESARE URMĂTOARELE DATE ALE ELEVULUI/ELEVEI:

- 10) Prenume și nume de familie
- 11) Data nașterii
- 12) 2 fotografii.
- 13) Are frați/surori înscriși în acest centru?
- 14) Fiul/Fiica dv. are vreo problemă de sănătate?
- 15) Prezintă dizabilități?
- 16) De cât timp se află în Spania?
- 17) De cât timp se află în Galicia?
- 18) A fost școlarizat în țara de origine?
  - a) Nu a fost școlarizat.
  - b) A fost școlarizat cu întârziere.
  - c) A urmat cursurile școlare în mod normal.
- 19) În ce curs?
- 20) Aveți vreun document de la centrul școlar de proveniență?
- 21) A fost școlarizat în Spania? Unde?
- 22) Ce limbi străine cunoaște?
  - a) Numai limba țării noastre.
  - b) În afara limbii noastre, cunoaște limba engleză.
  - c) În afara limbii noastre, cunoaște limba franceză.

### C. DIRIGENȚIE

- 23) Profesorul/profesoara diriginte/ă a fiului/fiicei dv. se numește...
- 24) Profesorul/profesoara diriginte/ă a fiului/fiicei dv. vă poate primi între orele...
- 25) Dorim să vorbim cu dv. despre fiul/fiica dv. la data de...
- 26) Ședința cu părinții va fi la data de...
- 27) Lipsește următorul material pentru ca fiul/fiica dv. să poată participa în mod normal la orele de curs...
- 28) Fiul/fiica dv. prezintă lipsuri de punctualitate.
- 29) Care sunt cauzele absențelor fiului/fiicei dv.?
  - a) Boală
  - b) Călătorie
  - c) Problemă familială
  - d) Altele
- 30) Fiul/fiica dv. nu se simte bine; trebuie să consultați medicul.
- 31) Există probleme familiale care ar putea avea efecte asupra copilului?
- 32) Indicați cu cine locuiește fiul/fiica:
  - a) Părinți
  - b) Frați/surori
  - c) Alți membri ai familiei
- 33) Am observat că adoarme la ore.
- 34) Este indicat să revizuiți gradul de igienă al fiului/fiicei dv.
- 35) Fiul/fiica dv. prezintă anumite dificultăți la studiu
- 36) Fiul/fiica dv. participă la lecții suplimentare pentru facilitarea procesului de învățare.
- 37) Fiul/fiica dv. are o evoluție corespunzătoare în ce privește studiile.
- 38) Fiul/fiica dv. are un comportament bun.
- 39) Comportamentul său nu este corespunzător.
- 40) Se relaționează bine cu colegii.
- 41) Are probleme de relaționare cu colegii și colegele.
- 42) Fiul/fiica dv. trebuie să rezerve timp pentru studiul zilnic acasă.

# INFORMAȚII SOLICITATE CENTRULUI DE ÎNVĂȚĂMÂNT DE CĂTRE FAMILII

- ▶ **A. ÎNSCRIERE. REZERVAREA LOCULUI.**
  - 1) Aș dori să-mi înscriu fiul/fiica.
  - 2) Ce documente sunt necesare?
  - 3) Aveți serviciu de transport de la...?
  - 4) Aveți cantină școlară?
  - 5) Când trebuie să fac rezervarea locului pentru următorul curs?
- ▶ **B. ȘCOLARIZARE**
  - 6) Ce curs îi corespunde?
  - 7) Cine este dirigintele/diriginta?
  - 8) Când pot vorbi cu dirigintele/diriginta?
  - 9) Unde este sala sa de clasă?
  - 10) Când pot vorbi cu directorul/directoarea?
  - 11) Până la ce vârstă este obligatoriu să fie școlarizat?
- ▶ **C. DIRIGENȚIE**
  - 12) Cum evoluează fiul meu/fiica mea în ce privește studiile?
  - 13) Cum se comportă fiul meu/fiica mea?
  - 14) Prezintă anumite dificultăți în legătură cu studiile?
  - 15) Fiul meu/fiica mea mi-a adus la cunoștință faptul că are o serie de probleme cu un coleg/o colegă.
  - 16) Fiul meu/fiica mea mi-a adus la cunoștință faptul că are o serie de probleme cu profesorul/profesoara.
  - 17) Am venit să îmi iau copilul pentru a-l duce la doctor
  - 18) Fiul meu/fiica mea nu poate veni la școală din următorul motiv:
    - a) Boală
    - b) Consultație medicală
    - c) Călătorie
    - d) Alte motive
- ▶ **D. MATERIAL ȘCOLAR**
  - 19) Ce rechizite sunt necesare pentru începerea cursului?
  - 20) Ce material școlar este necesar pe durata cursului?
  - 21) Puteți să-mi dați lista cu materialele necesare?
  - 22) Puteți să-mi dați lista manualelor școlare de care are nevoie?
  - 23) Există anumite ajutoare cu privire la materialul școlar?
  - 24) Unde pot solicita ajutorul economic?
  - 25) Îi lipsesc anumite rechizite, dar le vom obține în curând.
  - 26) Nu am bani pentru materialul școlar.
- ▶ **E. ORAR ȘI CALENDAR ȘCOLAR**
  - 27) Care este orarul centrului?
  - 28) Care este orarul grupului său?
  - 29) Care este calendarul școlar?
  - 30) Care sunt zilele în care nu se desfășoară cursuri?
  - 31) Care este perioada de vacanță?
- ▶ **F. ACTIVITĂȚI COMPLEMENTARE ȘI EXTRAȘCOLARE**
  - 32) Ce activități complementare se desfășoară în centru?
  - 33) Ce activități extrașcolare se desfășoară în centru?
  - 34) Care este orarul activităților extrașcolare?
  - 35) Este obligatorie participarea la activitățile complementare?
- ▶ **G. LIPSA LA ORE ȘI ABSENTEISMUL ȘCOLAR**
  - 36) Ce trebuie să fac dacă nu poate veni la cursuri?
  - 37) Ce trebuie să fac dacă într-un anumit moment nu poate participa la orele de curs?
  - 38) Pot solicita un permis pentru a merge în țara de origine?
- ▶ **H. Expectative la sfârșitul învățământului obligatoriu**
  - 39) Ce perspective profesionale are după încheierea învățământului obligatoriu?
  - 40) Unde ar trebui să studieze ulterior?
  - 41) Poate încheia studiile obligatorii dacă a împlinit 16 ani?
  - 42) Cum poate obține diploma de absolvire a zece clase?





## Вопросы учебного заведения к семьям

### A. Необходимые сведения об отце и/или матери:

- 1) Паспорт
- 2) Карточка резидента
- 3) Сертификат о прописке
- 4) Карточка социального обеспечения
- 5) Свидетельство о браке (Libro de familia)
- 6) Другие несовершеннолетние дети
- 7) Справка о сделанных прививках ученику/ученице
- 8) Домашний адрес. Остановка автобуса
- 9) Телефон для контакта

### B. Необходимые сведения об ученике/ученице:

- 10) Имя и фамилия
- 11) Дата рождения
- 12) 2 фотографии
- 13) Есть в учебном заведении братья или сестры?
- 14) Имеет Ваш ребенок какую-нибудь проблему со здоровьем?
- 15) Имеет какой-нибудь физический или умственный недостаток?
- 16) Сколько времени находится в Испании?
- 17) Сколько времени проживает в Галисии?
- 18) Учился в школе в своей стране?
  - a) Не учился в школе.
  - b) Поздно пошел в школу.
  - c) Начал и продолжил обучение в школе, согласно нормам.
- 19) В какой класс ходил?
- 20) Имеется документ из учебного заведения, в котором учился?
- 21) Ходил в школу в Испании? Где?
- 22) Какие знает языки?
  - a) Только язык нашей страны
  - b) Кроме родного языка, знает английский
  - c) Кроме родного языка, знает французский

### C. Классное руководство

- 23) Преподаватель/преподавательница – классный руководитель/руководительница Вашего сына/дочери: ...
- 24) Преподаватель/преподавательница – классный руководитель/руководительница Вашего сына/дочери может принять Вас в следующие часы: ...
- 25) Хотим поговорить с Вами о Вашем сыне/дочери в следующий день: ...
- 26) Собрание родителей состоится в следующий день: ...
- 27) Не хватает следующего школьного материала, чтобы Ваш сын/дочь мог следовать нормальному ритму занятий.
- 28) Ваш сын/дочь опаздывает.
- 29) Каковы причины пропуска занятий Вашим сыном/дочерью?
  - a) Болезнь
  - b) Поездка
  - c) По семейным обстоятельствам
  - d) Другая
- 30) Ваш сын/дочь плохо себя чувствует; следует обратиться к врачу.
- 31) Существует какая-нибудь семейная проблема, которая может влиять на мальчика/девочку?
- 32) Укажите, с кем живет Ваш сын/дочь:
  - a) С родителями
  - b) С братьями и сестрами
  - c) С другими родственниками
- 33) Мы заметили, что ребенок засыпает на уроке.
- 34) Рекомендуются следить за гигиеной Вашего сына/дочери.
- 35) У Вашего сына/дочери есть некоторые трудности в учебе.
- 36) Ваш сын/дочь посещает дополнительные занятия для улучшения обучения.
- 37) Ваш сын/дочь адекватно прогрессирует в учебе.
- 38) Ваш сын/дочь хорошо ведет себя.
- 39) Ваш сын/дочь плохо вел себя.
- 40) Имеет хорошие отношения с одноклассниками.
- 41) Имеет проблемы в отношениях с одноклассниками и одноклассницами.
- 42) Дома Ваш сын/дочь должен ежедневно уделять время на учебу.

## Вопросы семей к учебному заведению

- ▶ **A. Матрикула. Резервирование места**
  - 1) Хочу записать в школу моего сына/дочь.
  - 2) Какие документы нужны?
  - 3) Есть школьный автобус от ..?
  - 4) В школе есть столовая?
  - 5) Когда я должен резервировать место в школе на следующий учебный год?
- ▶ **B. Школяризация**
  - 6) В какой класс будет ходить ребенок?
  - 7) Кто классный руководитель/руководительница?
  - 8) Когда я могу поговорить с классным руководителем/руководительницей?
  - 9) Где находится его аудитория?
  - 10) Когда я могу поговорить с директором/директрисой?
  - 11) До какого возраста обязательно обучение?
- ▶ **C. Классное руководство**
  - 12) Как учиться мой сын/дочь?
  - 13) Как ведет себя мой сын/дочь?
  - 14) У него есть какие-нибудь трудности в учебе?
  - 15) Мой сын/дочь сообщил мне о проблемах с одноклассником/одноклассницей.
  - 16) Мой сын/дочь сообщил мне о проблемах с преподавателем/преподавательницей.
  - 17) Я пришел за моим сыном/дочерью, чтобы отвести его/ее к врачу
  - 18) Мой сын/дочь не может прийти в школу по причине:
    - a) Болезни
    - b) Посещения врача
    - c) Поездки
    - d) Других причин
- ▶ **D. Школьный материал**
  - 19) Какой материал необходим для начала занятий?
  - 20) Какой материал необходим в течение учебного года?
  - 21) Вы могли бы дать мне список необходимого материала?
  - 22) Вы могли бы дать мне список необходимых книг?
  - 23) Выделяется материальная помощь для школьного материала?
  - 24) Где я могу ходатайствовать о получении материальной помощи?
  - 25) У ребенка нет некоторого школьного материала, но когда сможем, мы его приобретем.
  - 26) У меня нет денег на школьный материал.
- ▶ **E. Расписание и школьный календарь**
  - 27) Какое расписание занятий учебного заведения?
  - 28) Какое расписание его группы?
  - 29) Какой школьный календарь?
  - 30) В какие дни нет занятий?
  - 31) Когда у детей каникулы?
- ▶ **F. Дополнительные и внешкольные мероприятия**
  - 32) Какие дополнительные занятия проводятся в учебном заведении?
  - 33) Какие внешкольные мероприятия проводятся в учебном заведении?
  - 34) Какое расписание внешкольных мероприятий?
  - 35) Является обязательным посещение внешкольных мероприятий?
- ▶ **G. Пропуск занятий и непосещение школы**
  - 36) Что я должен сделать, если ребенок не может прийти на урок?
  - 37) Что я должен сделать, если в определенный момент ребенок не может присутствовать на школьных занятиях?
  - 38) Могу я ходатайствовать о разрешении для поездки в мою страну?
- ▶ **H. Перспективы после получения обязательного образования**
  - 39) Какие возможности есть после получения обязательного образования?
  - 40) Где можно потом учиться?
  - 41) Может ребенок закончить обязательное образование, если ему уже исполнилось 16 лет?
  - 42) Как ребенок может получить Диплом об окончании среднего



## De interese

ENDEREZOS E TELÉFONOS DE INTERESE: NO ÁMBITO DA COMUNIDADE AUTÓNOMA - CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA - Edificio administrativo de San Caetano s/n - 15781 Santiago de Compostela - Teléfonos: 981 544400 - 981 544376 - A Consellería de Educación e Ordenación Universitaria conta cun portal educativo na internet [www.edu.xunta.es](http://www.edu.xunta.es) onde se pode atopar, na sección de FAMILIAS, a información básica, lexislación, ligazóns de interese, novas, documentos, materiais, axudas, calendario escolar, formación, actividades, etc. - Conta, ademais, con sedes en cada provincia. E nas delegacións provinciais de Educación onde se tramitan e resolven todas as cuestións relacionadas coa educación: xestión económica, profesorado, transporte escolar, bolsas, títulos, inspección e orientación... - A Presidencia da Xunta de Galicia conta cun organismo especialmente dedicado aos temas relacionados coa poboación procedente do estranxeiro. - SECRETARÍA XERAL DE EMIGRACIÓN - Presidencia da Xunta de Galicia - Os Basquiños, 2 - 15704 Santiago de Compostela - Teléfono: 981 547 297 - Web: <http://galiciaaberta.xunta.es> - Para toda a comunidade existe tamén unha DELEGACIÓN DO GOBERNO ESPAÑOL NA COMUNIDADE AUTÓNOMA que ten o seguinte enderezo: - Praza de Ourense, 11 - 15071 A Coruña - Teléfono 981 989 000 - PROVINCIA - Provincia da Coruña - Se vostede está na provincia da Coruña, estes enderezos pódennlle ser útiles: - Delegación Provincial da Consellería de Educación e Ordenación Universitaria - Avda. Salvador de Madariaga s/n - 15008 A Coruña - Teléfono: 981 184700 - Subdelegación do Goberno da Coruña - Avenida da Mariña, 23 - 15001 A Coruña - Teléfono 981 989 300 - Oficina de Estranxeiros - R/ Real, 53 - baixo - 15071 A Coruña - Teléfono: 981 989 327 - Universidade da Coruña - Rúa Mestranza, 9 - 15001 A Coruña - Teléfono: 981 167000 - Universidade de Santiago de Compostela - Secretaría de Cursos de Galego para Estranxeiros. Instituto da Lingua Galega - Praza da Universidade, 4 - 15782 Santiago de Compostela - Teléfono: 981 563 100 Ext.12811 - Web: [www.usc.es](http://www.usc.es) (a sección Institutos e Centros de Investigación) - Universidade da Coruña - Rúa Mestranza, 9 - 15001 A Coruña - Teléfono: 981 167000 - Provincia de Lugo - Se vostede está na provincia de Lugo, estes enderezos pódennlle ser útiles: - Delegación Provincial da Consellería de Educación e Ordenación Universitaria - Edificio administrativo - Rolda da Muralla, 72, 5º - 27071 Lugo - Teléfono: 982 294150 - Subdelegación do Goberno de Lugo - Rúa Armanya, 10 - 27001 Lugo - Teléfono: 982 759 000 - Oficina de Estranxeiros - R/ Río Neira, 19 - 21 - 27002 Lugo - Teléfono: 982 759 079 - Provincia de Ourense - Se vostede está na provincia de Ourense, estes enderezos pódennlle ser útiles: - Delegación Provincial da Consellería de Educación e Ordenación Universitaria - Rúa do Concello, 13 - 32003 Ourense - Teléfono: 988 386 661 - Subdelegación do Goberno de Ourense - Parque de San Lázaro, 1 - 32003 Ourense - Teléfono: 988 759 136 - Oficina de Estranxeiros - Parque de San Lázaro, 1 - 32003 Ourense - Teléfono: 988 759 117/82/20 - Provincia de Pontevedra - Se vostede está na provincia de Pontevedra, estes enderezos pódennlle ser útiles: - Delegación da Consellería de Educación e Ordenación Universitaria - Avd. Montero Ríos s/n - 36001 Pontevedra - Teléfono: 986 805 937 - Subdelegación do Goberno de Pontevedra - Praza de España, s/n - 36002 Pontevedra - Teléfono: 986 989 000 - Oficina de Estranxeiros - Praza de España, s/n - 36002 Pontevedra - Teléfono: 986 989 250 - Unidade de Estranxeiros en Vigo - Avda. Cánovas del Castillo, 18 - 36202 Vigo - Teléfono: 986 222 477 - Deputación de Pontevedra - Avd. Montero Ríos s/n 36071 Pontevedra - Teléfono: 986 804 124 - Web: [www.depontevedra.es](http://www.depontevedra.es) - [www.migrantes.depontevedra.es](http://www.migrantes.depontevedra.es) - Universidade de Vigo - Cursos de Galego - Área de Normalización Lingüística - Rúa Oporto 1 Vigo - Teléfono: 986 813 574 - Web: [www.uvigo.es](http://www.uvigo.es) (na sección de Áreas e oficinas) - Cursos de Español - Centro das linguas - Campus Universitario 36310 Vigo - Teléfono: 986 812 250 - Web: [www.uvigo.es/areas/centrolinguas/index.es.htm](http://www.uvigo.es/areas/centrolinguas/index.es.htm) - LOCALIDADE - Os concellos deben ser o primeiro punto de referencia para calquera persoa que necesite axuda e asesoramento. En cada concello existen e poden ser de especial axuda os seguintes servizos: - Servizos sociais - Cada concello conta cun traballador ou unha traballadora social que é a persoa encargada de atender as demandas sociais dos cidadáns e cidadás (tramitación de axudas, bolsas, programas de educación familiar, asesoramento, atención á terceira idade...). - Pregunte no seu concello polo traballador ou a traballadora social, xa que xestionan a primeira axuda e o asesoramento inicial necesario para as persoas inmigrantes. - Oficinas de información xuvenil - Estas oficinas, dentro do concello, son un punto de referencia para a xente nova, onde poden atopar información e asesoramento sobre estudos, bolsas, axudas, actividades de lecer e tempo libre, ofertas de emprego, tramitación do Carné Xove, etc. - Servizo de atención ás persoas procedentes do estranxeiro - Non é un servizo xeneralizado, pero son moitos xa os concellos que contan con plans específicos de atención á poboación procedente do estranxeiro, e con persoas encargadas de asesorar e traballar directamente coa poboación estranxeira. Estes plans recollen diferentes programas de actuación. - Entre os concellos que contan con estes servizos están os sete grandes concellos de Galicia e o Consorcio das Mariñas en virtude de convenios asinados coa Secretaría Xeral de Emigración. - Concello da Coruña - Antigo Centro Cívico Sagrada Familia. - Pza. Nta. Sra., s/n - 15001 A Coruña - Teléfono: 981 189 867 - Web: [www.coruna.es](http://www.coruna.es) - Concello de Lugo - Centro social Uxío Novoneyra - Quiroga Ballesteros 1ª, 2ª planta - 27001 Lugo - Teléfono: 982 218 750 - Web: [www.lugo.es](http://www.lugo.es) - Concello de Ourense - Bispo Carrascosa nº 14 - 32005 Ourense - Teléfono: 988 388 155 - Web: [www.ourense.es](http://www.ourense.es) - Concello de Pontevedra - Jofre de Tenorio nº 1. - Chalé de Fontoira - 36071 Pontevedra - Teléfono: 986 841 923 - Web: [www.pontevedra.eu](http://www.pontevedra.eu) - Concello de Santiago de Compostela - Pza. Camilo Díaz Ballo nº 15 baixo - 15705 Santiago de Compostela - Teléfono: 981 542 495 - Web: [www.santiagodecompostela.org](http://www.santiagodecompostela.org) - Concello de Vigo - R/ Elduayen nº 36 1º soto - 36202 Vigo - Teléfono: 986 442 356 - Web: [www.vigo.org](http://www.vigo.org) - Concello de Ferrol - Praza de Armas - 15402 Ferrol - Teléfono: 981 944 000 - Web: [www.ferrol-concello.es](http://www.ferrol-concello.es) - Consorcio As Mariñas - Lugar de Bos. Naves O Carballal nº 4 - 15640 Guisamo, Bergondo - Teléfono: 981 784 704 - Web: [www.consorcioam.org](http://www.consorcioam.org) - DEPUTACIÓNS PROVINCIAIS - Son institucións de carácter público que existen nas catro provincias galegas. Entre outros servizos contan con actuacións e recursos específicos destinados á poboación inmigrante e a emigrantes retornados. - ASOCIACIÓNS E OUTRAS ENTIDADES DE INTERESE - Cruz Vermella - Cruz Roja Española, 1 - 15002 A Coruña - Teléfono: 981 206 386 - Web: [www.cruzvermella.org](http://www.cruzvermella.org) - A Cruz Vermella conta con delegacións en cada provincia e asembleas locais en moitas cidades. - Fundación Galicia Emigración - Campo do Forno, 1 baixo - 15703 Santiago de Compostela - Teléfono: 981 957 353 - Web: [www.fundaciongaliciaemigracion.es](http://www.fundaciongaliciaemigracion.es) - Asociacións e entidades que traballan coa poboación procedente do estranxeiro pódense atopar na páxina web da Secretaría Xeral de Emigración [www.galiciaaberta.com](http://www.galiciaaberta.com) - CENTROS DE EDUCACIÓN DE ADULTOS - Son centros de ensino dedicados ás persoas adultas. Nestes centros impártense as ensinanzas gratuítas que garanten a adquisición, ampliación ou actualización dos estudos a persoas con máis de 18 anos que, por diversos motivos, se atopen sen unha titulación básica. - Centros que imparten educación de adultos en Galicia - A CORUÑA - EPA Eduardo Pondal (A Coruña) 981 249 010 - IES San Clemente (Santiago de Compostela) 981 580 496 - EPA Sta. Mª de Caranza (Ferrol) 981 371 794 - LUGO - EPA de Albeiros (Lugo) 982 211 751 - OURENSE - EPA de Ourense 988 243 834 - PONTEVEDRA - EPA de Barcelos (Pontevedra) 986 861 586 - EPA Artes e Oficios de Vigo 986 225 579 - Ademais dos centros anteriores, específicos de educación de persoas adultas, existen na comunidade preto de 100 institutos de educación secundaria que imparten educación de adultos nas súas diferentes modalidades.



**XUNTA DE GALICIA**

CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



**XUNTA DE GALICIA**

PRESIDENCIA  
Secretaría Xeral de Emigración



MINISTERIO  
DE TRABAJO  
E INMIGRACIÓN

SECRETARÍA DE ESTADO  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE INTEGRACIÓN  
DE LOS INMIGRANTES